



Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista.

Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)>Mosaiikki-Express.

Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) **20.10.2011** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)> Мозаика-экспресс.

Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) до **20.10.2011**.

## **Haussa olevaa työvoimakoulutusta** **Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов**

Lisätietoja kursseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi) sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Бюро занятости и экономического развития в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi), и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) > В качестве ключевого слова (hakusana) указать название курса.

## **Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых Ювяскюля** [www.jao.fi](http://www.jao.fi)

**Tutustu kone- ja metallialaan** (nro 634270)  
Koulutus alkaa **14.11.** ja kestää 4 ov, haku päättyy **31.10.**  
Koulutuksen tavoitteena on perehdyttää opiskelija metalliteollisuuden ammattiteihin ja tutustuttaa Jyväskylän aikuisopiston kone- ja metallialan koulutustarjontaan. Koulutuksen jälkeen opiskelijalla on mahdollisuus hakeutua jatkokoulutukseen kone- ja metallialalle.  
Lisätietoja: koulutussihteeri Ritva Uusitalo, puh. **040 341 6228**, [ritva.uusitalo@jao.fi](mailto:ritva.uusitalo@jao.fi)

**Знакомство с машиностроительной и металлообрабатывающей отраслью** (№ 634270)  
Начало обучения **14.11**, продолжительность 4 учебных недели, приём заявлений до **31.10.**  
Цель обучения – познакомить учащегося со специальностями металлообрабатывающей промышленности и с возможностями обучения в сфере машиностроения и металлообработки в Училище для взрослых Ювяскюля. После обучения учащийся может подать заявление на продолжение обучения в сфере машиностроения и металлообработки. Дополнительная информация: секретарь по вопросам обучения Ритва Ууситало, тел. **040 341 6228**, [ritva.uusitalo@jao.fi](mailto:ritva.uusitalo@jao.fi)

**Kone- ja metallialan perustutkinnon osa / Hydraulikka-asennukset** (nro 633873)  
Koulutus alkaa **7.11.** ja kestää 2 ov, haku päättyy **21.10.**  
Koulutus on tarkoitettu henkilöille, jotka haluavat syventää aikaisempaa hydraulikkaosaamistaan ja haluavat oppia ymmärtämään hydraulikan vikadiagnostiikkaa sähköisten mittavälineiden avulla.  
Lisätietoja: koulutussihteeri Ritva Uusitalo, puh. **040 341 6228**, [ritva.uusitalo@jao.fi](mailto:ritva.uusitalo@jao.fi)

**Часть основного экзамена в сфере машиностроения и металлообработки / Монтаж гидравлического оборудования** (№ 633873)  
Начало обучения **7.11**, продолжительность 2 учебных недели, приём заявлений до **21.10.**  
Обучение предназначено для лиц, которые хотят усовершенствовать свои навыки работы с гидравлическим оборудованием и научиться диагностировать неисправности гидравлического оборудования при помощи электрических измерительных приборов. Дополнительная информация: секретарь по вопросам обучения Ритва Ууситало, тел. **040 341 6228**, [ritva.uusitalo@jao.fi](mailto:ritva.uusitalo@jao.fi)

## **Aamos Oy, [www.aamos.fi](http://www.aamos.fi)**

**ATK-työpaja** (nro 634 147)  
Koulutus alkaa **3.11.** ja kestää 40 pv., haku päättyy **12.10.**  
Kohderyhmänä toimisto- tai muun alan työnhakijat, joilla on ATK-perusvalmiudet, esim. @-ajokortti ja jotka tarvitsevat työssään tai opinnoissaan parempia ATK-taitoja.  
Lisätietoja: Reijo Korhonen, puh. **040 097 2142**, **020 741 8860**, [reijo.korhonen@aamos.nu](mailto:reijo.korhonen@aamos.nu)

**Совершенствование навыков владения компьютерной техникой** (№ 634 147)  
Начало обучения **3.11**, продолжительность 40 дней, приём заявлений до **12.10.**  
Целевая группа: лица, ищущие работу в офисе и других рабочих местах, владеющие основами компьютерной техники, например, имеющие @-карточку и нуждающиеся в улучшении своих навыков для работы или учёбы.  
Дополнительная информация: Рейо Корхонен, тел. **040 097 2142**, **020 741 8860**, [reijo.korhonen@aamos.nu](mailto:reijo.korhonen@aamos.nu)

## Cimson Koulutuspalvelut Oy

www.cimson.fi

### Yrittäjävalmennus (nro 634666)

Koulutus alkaa **7.11.** ja kestää 30 pv., haku päättyy **21.10.** Koulutus on tarkoitettu yrityksen perustamista suunnitteleville henkilöille ja sen tavoitteena on kehittää/tukea valmiuksia käynnistää oma yritys.

Lisätietoja: Mikko Kotro, puh. **040 064 0856**,  
**020 791 2978**, [mikko.kotro@cimson.fi](mailto:mikko.kotro@cimson.fi)

### Подготовка предпринимателей (№ 634666)

Начало обучения **7.11.**, продолжительность 30 дней, приём заявлений до **21.10.** Курс предназначен для лиц, планирующих создание собственного предприятия. Цель – помочь подготовиться к созданию собственного предприятия.

Доп. информация: Микко Котро, тел. **040 064 0856**,  
**020 791 2978**, [mikko.kotro@cimson.fi](mailto:mikko.kotro@cimson.fi)

## Jyväskylän työ- ja elinkeinotoimisto

### Служба занятости и экономического развития г. Ювяскюля

Vapaudenkatu 58 A

#### Oppisopimuskeskus palvelee

**12.10.** klo 13–15., Rekrytointikeskus, 1. krs

Tervetuloa kuulemaan, miksi kannattaisi kouluttautua juuri oppisopimuksella! Paikalla on oppisopimuskeskuksen koulutussuunnittelija neuvomassa henkilökohtaisesti oppisopimuskoulutuksesta kiinnostuneita opiskelijoita ja työnantajia. Vapaa pääsy.

#### К вашим услугам Центр обучения по учебному договору

**12.10.** 13.00–15.00, Рекрутинговый центр, 1 этаж.

Приходите послушать, почему стоит получать образование именно путём обучения по учебному договору! На месте находятся специалисты по планированию обучения, которые персонально консультируют лиц, интересующихся обучением по учебному договору, а также работодатели. Свободный вход.

#### TYÖNHAKUVALMENNUKSET SYKSY 2011

- **Atk-painotteinen työnhakuvalmennus**, kesto 20 pv, alkeista lähtevä  
24.10.–18.11.

- **Atk-painotteinen työnhakuvalmennus**, kesto 20 pv, **jatkoryhmä** (@-kortin suoritusmahdollisuus)  
24.10.–18.11.  
21.11.–19.12.

- **Työnhakuvalmennus**, kesto 5 pv  
24.–28.10., sekaryhmä  
28.11.–2.12., ryhmä nuoret alle 25 v.  
7.11.–11.11., akateemiset

- **Työnhakuvalmennus ja lupakorttikoulutus**, kesto 7 pv (Syksyllä 2011 suoritettavia lupakortteja ovat: anniskelupassi, hygieniapassi, tulityökortti, työturvakortti, trukkikortti ja EA1)  
24.10.–4.11.  
9.11.–22.11.  
21.11.–2.12.

Ilmoittautuminen rekrytointikeskuksen työvoimaneuvojalle, puh. **010 60 41100** tai työvoimaohjaajalle, puh. **010 60 41164**

#### ПОДГОТОВКА К ПОИСКУ РАБОТЫ ОСЕНЬЮ 2011

- **Подготовка к поиску работы, акцентированная на знании компьютерной техники**, продолжительность 20 дней, с самых азов. 24.10–18.11

- **Подготовка к поиску работы, акцентированная на знании компьютерной техники**, продолжительность 20 дней, **продолженная группа** (возможность сдать экзамен на получение @-карты). 24.10–18.11, 21.11–19.12

- **Подготовка к поиску работы**, продолжительность 5 дней  
24–28.10, смешанная группа  
28.11–2.12, группа молодёжи до 25 лет  
7.11–11.11, лица с высшим образованием

- **Подготовка к поиску работы и обучение для сдачи экзаменов на получение разрешительных карточек**, продолжительность 7 дней (Осенью 2011 года можно сдать экзамены на получение следующих карточек: паспорт на разлившую продажу алкоголя, гигиенический паспорт, карточка для работы с огнём, карточка по технике безопасности труда, карточка по работе на авто- и электропогрузчике, а также EA1). 24.10–4.11, 9.11–22.11, 21.11–2.12.

Запись у консультанта по трудовым ресурсам регкутингового центра, тел. **010 604 1100** или у инструктора по трудовым ресурсам, тел. **010 604 1164**

## Jyväskylän kaupunginkirjasto / Городская библиотека Ювяскюля

Vapaudenkatu 39-41

#### Moninaisuus ympäristössämme -seminaari

10.11. klo 10–17 Minnansali

Seminaarissa suomalaisuutta tarkastellaan jokaisen omasta ympäristöstä käsin. Monikieliset ja -kulttuuriset ympäristöt haastavat luutuneita käsityksiämme itsesämme ja vieraiden kulttuurien ihmisistä. Ohjelmassa mm.: Venäläiset maahanmuuttajanuoret suomalaisessa kouluympäristössä. Lisätietoja: Outi Fingerroos, yliopistotutkija p. **014 260 1236**, **045 671 1212**

#### Семинар «Многообразие вокруг нас»

10.11, 10.00–17.00 Миннансали

На семинаре финскую культуру рассматривают с позиций собственного окружения. Разноязычное и многокультурное окружение ставит вызов перед нашими устоявшимися представлениями о себе и о людях из других культур. В программе, в том числе: Русскоязычные молодые иммигранты в школьной среде. Дополнительная информация: Оути Фингерроос, научный сотрудник университета, тел. **014 260 1236**, **045 671 1212**

### Internet tutuksi kaupunginkirjastossa:

Pääkirjaston opetusstudio, 3. krs.

Ilmoittautuminen etukäteen pääkirjaston tietopalveluun, puh. **014 266 4104**.

27.10. klo 18–19.30 Wikipedia-tietosanakirja tiedonlähteenä

3.11. klo 18–19.30 Musiikkia netissä

### Laulusta Voimaa -yhteislaulutilaisuudet Minnansalissa

Tilaisuudet alkavat klo 13.00 ja kestävät n. 1,5 h.

Lauluvihkot jaetaan paikan päällä. Vapaa pääsy.

14.10. Koululauluja

11.11. Junnu Vainion matkassa

9.12. Suomen lauluja ja joululauluja

### Знакомство с Интернетом в городской библиотеке:

Учебная студия Главной библиотеки, 3 этаж.

Предварительная запись в справочной Главной библиотеки, тел. **014 266 4104**.

27.10, 18–19.30 Энциклопедия «Википедия» как источник информации

3.11, 18–19.30 Музыка из Интернета

### Споёмте вместе: «Песня дарит силы» в Миннansали

Начало мероприятий в 13.00, продолжительность ок. 1,5

часов. Слова песен раздаются на месте. Свободный вход.

14.10 Школьные песни

11.11 В пути с Юнну Вайнио

9.12 Финские и рождественские песни

## Harrastuskursseja / Курсы по интересам

### Taidekursseja Kumppanuustalolla

Vapaudenkatu 4. Kurssit pidetään keskiviikkoisin klo 12–15, ja ne kestävät 5x3h, hinta 30 €.

Lisätietoja: [www.kumppanuustalo.fi](http://www.kumppanuustalo.fi)

Pastellimaalauskurssi 12.10.–9.11.

Akryylimaalauskurssi 16.11.–14.12.

Tervetuloa iloiseen taidepiiriin! Tule toteuttamaan itseäsi lämminhenkisessä taidepiirissä, jossa maalaustyylillä on vapaa. Ohjaaja: Liliija Fedorova.

### Художественные курсы в Кумпануустало

Vapaudenkatu 4. Курсы проводятся по средам, 12.00–15.00, их продолжительность 5x3 часа, стоимость 30 €.

Дополнительная информация: [www.kumppanuustalo.fi](http://www.kumppanuustalo.fi)

Курс пастельной живописи 12.10–9.11

Курс живописи акриловыми красками 16.11–14.12

Добро пожаловать в радостную атмосферу искусства! У вас есть возможность для самовыражения, рисуя в свободном стиле. Преподаватель: Лилия Фёдорова.

### Grafiikan yleisötyöpajat syksyllä 2011

Holvi, Kauppakatu 23

la 5.11. klo 11.30–15.30 Grafiikan yleisötyöpaja

la 3.12. klo 11.30–17 Metalligrafiikka

la 17.12 klo 11.30–17 Metalligrafiikka

Ohjaajana taidegарааfikko Jonna Jantunen.

Ei ennakkoilmoittautumista. Työpajamaksu: 7 €

### Мастерские графики осенью 2011

Холви, Каупракату 23

сб. 5.11, 11.30–15.30 Мастерская графики

сб. 3.12, 11.30–17 Металлографика

сб. 17.12, 11.30–17 Металлографика

Инструктор: художник-график Йонна Янтунен.

Без предварительной записи. Стоимость: 7 € / занятие

### Tuunaus- ja taidetyöpaja

18.10. ja 1.11.2011 klo 17–20

Jyväskylän NNKY, Puistotori 4

Kaikille avoin tuunaustila NNKY:n kellarissa. Tarjolla työkaluja, lahjoitusmateriaaleja, ideoita ja vertaisohjausta. Osallistuminen maksutonta, mahdollinen materiaalmaksu.

### Мастерская тюнинга и искусства

18.10 и 1.11.2011, 17.00–20.00

Общество Jyväskylän NNKY, Puistotori 4

Свободное для всех занятие по тюнингу в подвальном помещении общества NNKY. К услугам участников инструменты, подарочные материалы, идеи и взаимный инструктаж. Бесплатное участие, возможная плата за материал.

## Jyväskylän kaupunginteatteri / Городской театр Ювяскюля

Vapaudenkatu 36, [www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri](http://www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri)

### Piaf

Elä mukana Edith Piafin värikäs elämä nousuineen, romahduksineen ja tunnetuimpinen lauluineen.

Esitykset lokakuussa 2011: la 8.10. klo 13.00, to 13.10.

klo 19.00, pe 14.10 klo 19.00, la 15.10 klo 19.00,

pe 21.10 klo 19.00, la 22.10. 13.00, to 27.10. 19.00,

pe 28.10. klo 19.00 ja la 29.10. klo 19.00.

Liput: 32 € / 29 € / 23 €.

### Пиэф

Колоритная жизнь Эдит Пиэф с её взлётами и падениями, в сопровождении наиболее известных песен певицы.

Представления в октябре 2011: сб. 8.10, в 13.00, чт. 13.10,

в 19.00, пт. 14.10, в 19.00, сб. 15.10 в 19.00, пт. 21.10 в 19.00,

сб. 22.10 в 13.00, чт. 27.10 в 19.00, пт. 28.10 в 19.00 и

сб. 29.10 в 19.00.

Билеты: 32 € / 29 € / 23 €.

### Kuumia aaltoja, kylmiä väreitä -impro

Näyttelijäkunta on riemastuttavasti valloillaan, kun

juhlavuoden slogani KUUMIA AALTOJA, KYLMIÄ

VÄREITÄ lihallistetaan improesityksissä. Joka ilta uusi

ensi-ilta.

Esitykset syksyllä 2011: 22.10. klo 19.00, la 19.11.

19.00, pe 25.11. klo 19.00, la 10.12. klo 19.00.

Liput: 15/10 €

### Импровизации «Горячие волны, холодная дрожь»

Артисты в восторге от предоставленной им свободы претворить в жизнь слоган юбилейного года «ГОРЯЧИЕ ВОЛНЫ, ХО-

ЛОДНАЯ ДРОЖЬ» во время своих импровизационных выступлений. В каждый раз новая премьера.

Представления осенью 2011: 22.10 в 19.00, сб. 19.11 в 19.00,

пт. 25.11 в 19.00, сб. 10.12 в 19.00.

Билеты: 15/10 €

## Muita tapahtumia / Другие мероприятия

### Kes-Kis ry 20 vuotta!

#### 59. & 60. kansainväliset rotukissanäyttelyt

8.–9.10. klo 10–17

Jyväskylän Paviljonki, Messukatu 10

Pääsymaksu, lisätietoja: Keski-Suomen

Rotukissayhdistys ry, <http://www.keskis.tarinoi.fi/>

### Valon kaupunki -kävelykierros

13.10. klo 19.00

23.10. klo 18.30

Lähtö Kaupunginteatterin edestä, Vapaudenkatu 36.

Jyväskylän matkailuoppaat tutustuttavat kaupungin keskustassa sijaitseviin uusiin ja vanhoihin valaistuskohteisiin. Kierroksen kesto on noin 1,5 tuntia. Liput: Opastusmaksu 3 euroa, maksu oppaalle

### Afrikkalainen Päivä

15.10. klo 17–04.00

Valorinne, Kyllöläntie 16

Tapahtumassa esitellään afrikkalaiskulttuuria: rummutusta, tanssia, ruokaa, muotia ja musiikkia Afrikan eri maista. Myös Arpajaiset, disco ja paljon muuta.

Liput: aikuiset 5 €, 15-17v. 2,5 €

### Vuoden pakolaisnainen Saido Mohamed

Avoin yleisöluento, 5.11. klo 12.15–14, Jyväskylän kaupunginkirjasto, Minnansali

Vierailu Monikulttuurikeskus Gloriaan (Kauppakatu 18 C 35), klo 14.30-16.00

Lisätietoja: Gloria, Arja Seppälä, puh. **040-743 3097**,

[arja.seppala@kyt.fi](mailto:arja.seppala@kyt.fi)

### Обществу Kes-Kis ry 20 лет!

#### 59 и 60 международных выставки породистых кошек

8–9.10, 10.00–17.00

Павильонки Ювясколя, Messukatu 10

Входная плата, дополнительная информация: общество Keski-Suomen Rotukissayhdistys ry, <http://www.keskis.tarinoi.fi/>

### Пешеходная экскурсия «Город света»

13.10 в 19.00

23.10 в 18.30

Отправление от Городского театра, Vapaudenkatu 36.

Гиды Ювясколя знакомят экскурсантов с новыми и старыми освещёнными объектами в центре города.

Продолжительность экскурсии ок. 1,5 часов. Билеты: 3 евро, плата экскурсоводу.

### Африканский День

15.10, 17.00–04.00

Valorinne, Kyllöläntie 16

Знакомство с африканской культурой: игра на барабанах, танцы, еда, мода и музыка разных стран Африки. Также

лотерея, дискотека и многое другое. Билеты: взрослые 5 €, 15-17 -летние 2,5 €

### Женщина-беженка года Сайдо Мохамед

Открытая публичная лекция, 5.11, 12.15–14.00, Городская библиотека Ювясколя, Миннansали.

Посещение Многокультурного центра «Глория» (Kauppakatu 18 C 35), 14.30-16.00

Дополнительная информация: «Глория», Арья Сеппяля, тел.

**040-743 3097**, [arja.seppala@kyt.fi](mailto:arja.seppala@kyt.fi)

## Ilmaista liikuntaa työttömille

## Бесплатные физкультурные занятия для безработных

### Wire-liikuntaryhmät työttömille

Ryhmiiin ilmoittautuminen paikan päällä. Osallistuminen maksutonta, poikkeuksena vesivoimisteluryhmä.

Lisätiedot: puh. **014 266 4267**, [tarja.oksanen@jkl.fi](mailto:tarja.oksanen@jkl.fi)

#### Kuntojumpat

Kilpahallin liikuntasali

Ryhmä I: ma 12.15–13.45

Ryhmä II: ke 13.30–15

#### Kuntosaliryhmät

Kuokkalan Graniitti

Ryhmä I: ti 10–12

Ryhmä II: to 10–12

#### Venyttely- ja rentoutusryhmä

Ti 12–13 Kuokkalan Graniitti

#### Venyttelyryhmä

To 12–12.30 Kuokkalan Graniitti

#### Omatoiminen sähköryhmä

Ti 11.30–13 Kuokkalan Graniitti

#### Vesivoimistelu

Pe 9.30–10.15 Wellamo

Maksu 2 €/kerta. Vesivoimisteluun ilmoitaudutaan muiden Wire-liikuntaryhmien yhteydessä.

#### Omatoiminen sulkapalloryhmä

Pe 12.30–14 Monitoimitalo, palloilusal

### Бесплатные физкультурные группы Wire для безработных

Запись в группы на месте проведения занятий.

Участие бесплатное, за исключением водных занятий.

Дополнительная информация: тел. **014 266 4267**,

[tarja.oksanen@jkl.fi](mailto:tarja.oksanen@jkl.fi)

#### Гимнастические занятия

Физкультурный зал в Kilpahaalli

Группа I: пн. 12.15–13.45

Группа II: ср. 13.30–15

#### Занятия в тренажёрном зале

Graniitti в Куоккала

Группа I: вт. 10–12

Группа II: чт. 10–12

#### Упражнения на растяжку и расслабление

Вт. 12–13 Graniitti в Куоккала

#### Упражнения на растяжку

Чт. 12–12.30 Graniitti в Куоккала

#### Самостоятельные занятия флорболом

Вт. 11.30–13 Graniitti в Куоккала

#### Водные занятия

Пт. 9.30–10.15 бассейн Wellamo

Плата 2 €/раз. Запись на водные занятия одновременно с записью в другие группы Wire.

#### Самостоятельные занятия бадминтоном

Пт. 12.30–14 Monitoimitalo, зал для занятий с мячом

